

EEU

EEU



Robert Bosch GmbH  
Power Tools Division  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
Germany

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 619 929 L01 (2013.04) PS / 67 EEU



1 619 929 L01

GluePen

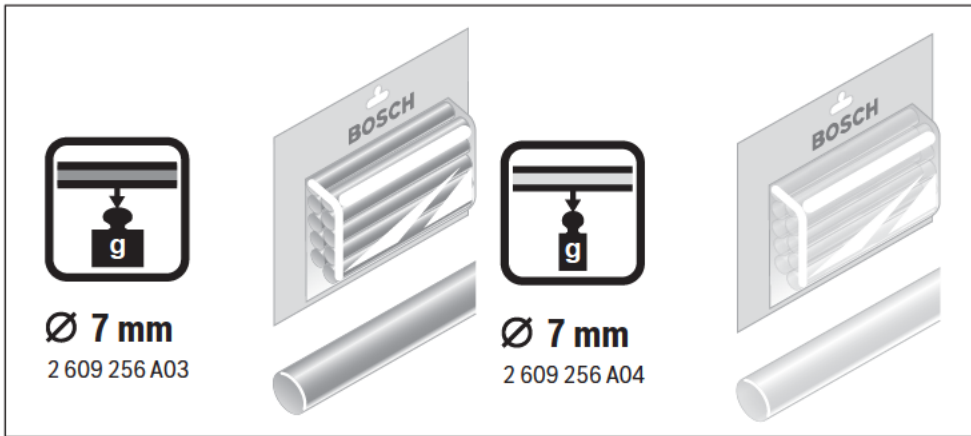
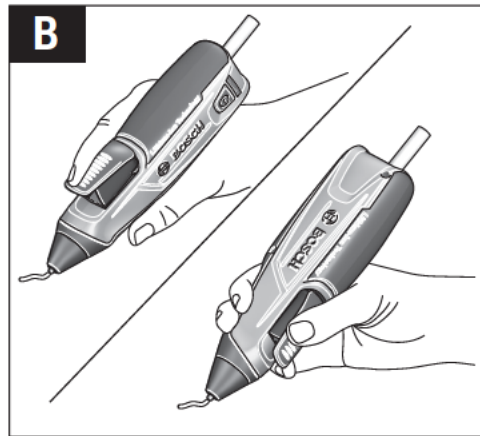
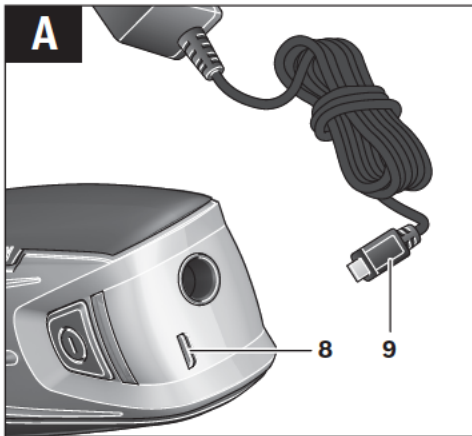
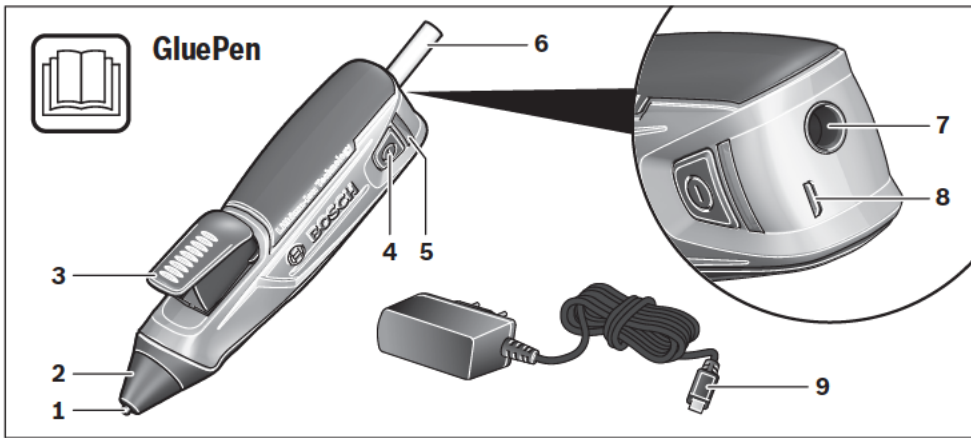
 **BOSCH**

- |           |  |           |                             |
|-----------|--|-----------|-----------------------------|
| <b>pl</b> | Instrukcja oryginalna                    | <b>ro</b> | Instrucțiuni originale      |
| <b>cs</b> | Původní návod k používání                | <b>bg</b> | Оригинална инструкция       |
| <b>sk</b> | Pôvodný návod na použitie                | <b>sr</b> | Originalno uputstvo za rad  |
| <b>hu</b> | Eredeti használati utasítás              | <b>sl</b> | Izvirna navodila            |
| <b>ru</b> | Оригинальное руководство по эксплуатации | <b>hr</b> | Originalne upute za rad     |
| <b>uk</b> | Оригінальна інструкція з експлуатації    | <b>et</b> | Algupärane kasutusjuhend    |
|           |  | <b>lv</b> | Instrukcijas oriģinālvalodā |
|           |  | <b>lt</b> | Originali instrukcija       |



[www.bosch-tech.com.ua](http://www.bosch-tech.com.ua)

Polski .....	Strona	4
Česky .....	Strana	8
Slovensky.....	Strana	12
Magyar .....	Oldal	17
Русский .....	Страница	21
Українська .....	Сторінка	26
Română .....	Pagina	31
Български .....	Страница	36
Srpski .....	Strana	40
Slovensko .....	Stran	45
Hrvatski .....	Stranica	49
Eesti .....	Lehekülg	53
Latviešu .....	Lappuse	57
Lietuviškai .....	Puslapis	62



**Magyarország**

Robert Bosch Kft.  
1103 Budapest  
Gyömrői út. 120.  
Tel.: (061) 431-3835  
Fax: (061) 431-3888

**Szállítás**

A benne található lítium-ionos-akkumulátorokra a veszélyes árukra vonatkozó előírások érvényesek. A felhasználók az akkumulátorokat a közúti szállításban minden további nélkül szállíthatják.

Ha az akkumulátorok szállításával harmadik személyt (például: légi vagy egyéb szállító vállalatot) bízna meg, akkor figyelembe kell venni a csomagolásra és a megjelölésre vonatkozó különleges követelményeket. Ebben az esetben a küldemény előkészítésébe be kell vonni egy veszélyes áru szakembert.

Csak akkor küldje el az akkumulátort, ha a háza nincs megrongálódva. Ragassza le a nyitott érintkezőket és csomagolja be úgy az akkumulátort, hogy az a csomagoláson belül ne mozoghasson.

Vegye figyelembe az adott országon belüli, az előbbieknél esetleg szigorúbb helyi előírásokat.

**Eltávolítás**

A ragasztótollat, a töltőkészüléket, a tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

Sohase dobja ki a ragasztótollat, a töltőkészüléket és az akkumulátorokat/elemeket a háztartási szemétkébe!

**Csak az EU-tagországok számára:**

Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EK európai irányelvnek és az elromlott vagy elhasznált akkumulátorokra/elemekre vonatkozó 2006/66/EK európai irányelvnek megfelelően a már nem használható akkumulátorokat/elemeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

**Akkumulátorok/elemek:**

► **A beépített akkumulátorokat csak a hulladékba való eltávolításhoz szabad kivenni.** A ház felnyitásakor a ragasztótoll tönkremehet.

Süsse annyira ki az akkumulátort, hogy az 5 LED-kijelző **piros színben** világítson. Csavarja ki a ház valamennyi csavarját és nyissa fel a házat. Kösse le az akkumulátor csatlakozásait és vegye ki az akkumulátort.

**Li-ion:**

Kérjük vegye figyelembe az „Szállítás” fejezetben, a 21. oldalon leírtakat.

**A változtatások joga fenntartva.**

**Русский****Акумуляторный клеевой карандаш**

АЯ46

Сертификат о соответствии  
No. РОСС DE.АЯ46.В07496  
Срок действия сертификата о соответствии по 28.12.2015  
«РОСТЕСТ – МОСКВА»  
119049 г. Москва,  
ул.Житная, д.14, стр.1

Сертификаты о соответствии хранятся по адресу:

ООО «Роберт Бош»  
ул. Акад. Королева, 13, стр. 6  
Россия, 129515, Москва

**Зарядное устройство**

АВ02

Сертификат о соответствии  
No. РОСС. DE.АВ02.В04398  
Срок действия сертификата о соответствии по 31.03.2014  
ВЦЦ МИРАТЕКС  
125493, г. Москва, Россия,  
ул. Флотская, д. 5А, ком. 314

Сертификаты о соответствии хранятся по адресу:

ООО «Роберт Бош»  
ул. Акад. Королева, 13, стр. 6  
Россия, 129515, Москва

**Указания по безопасности**

**Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.** Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности

могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

- **Не разрешайте пользоваться клеевым карандашом лицам, которые не знакомы с его работой или не читали настоящих указаний.**
- **Пользоваться этим клеевым карандашом и зарядным устройством детям старше 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями разрешается только под присмотром или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования клеевого карандаша и зарядного устройства и понимают, какие опасности исходят от него.** Иначе существует опасность неправильного использования или получения травм.
- **Смотрите за детьми.** Дети не должны играть с клеевым карандашом или зарядным устройством.
- **Производить очистку и техническое обслуживание клеевого карандаша или зарядного устройства детям разрешается только под присмотром.**

## 22 | Русский

► Каждый раз перед началом работы проверяйте клеевой карандаш, зарядное устройство, шнур питания и штепсель. Не используйте клеевой карандаш и зарядное устройство, если Вы обнаружили повреждения. Не вскрывайте клеевой карандаш или зарядное устройство самостоятельно, их ремонт разрешается выполнять только квалифицированному персоналу и только с использованием оригинальных запчастей Bosch. Поврежденный клеевой карандаш, зарядное устройство, шнур питания или штепсель повышает риск поражения электрическим током.

► Не оставляйте включенный клеевой карандаш без надзора.



Берегите клеевой карандаш от высоких температур, напр., от продолжительного нагревания на солнце, от огня, воды и влаги. Существует опасность взрыва.

► Не прикасайтесь к горячему соплу и силиконовому колпачку. Существует опасность ожога.

► Заряжайте клеевой карандаш только в зарядном устройстве, рекомендованном изготовителем. Иначе существует опасность возгорания.

► Держите зарядное гнездо клеевого карандаша и зарядный штекер зарядного устройства вдали от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов или других металлических предметов, которые могут вызвать перемыкание контактов. Короткое замыкание между контактами может привести к ожогам или пожару.

► Поручайте ремонт клеевого карандаша и зарядного устройства только квалифицированному персоналу и только с использованием оригинальных запасных частей. Этим обеспечивается продолжительная безопасность электроинструмента.

► После использования положите клеевой карандаш в надежном месте и дайте ему полностью остыть, прежде чем спрятать его. Горячее сопло может нанести ущерб и/или привести к ожогам.

► При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промойте водой. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь за помощью к врачу. Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.

### Указания по технике безопасности для зарядных устройств



Защитайте зарядное устройство от дождя и сырости. Проникновение воды в зарядное устройство повышает риск поражения электротоком.

► Заряжайте только литиево-ионные аккумуляторы Bosch или литиево-ионные аккумуляторы, используемые в инструментах Bosch. Напряжение аккумулятора должно подходить к зарядному напряжению зарядного устройства для аккумуляторов. В противном случае возникает опасность возгорания и взрыва.

► Содержите зарядное устройство в чистоте. Загрязнения вызывают опасность поражения электротоком.

► При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделяться газ. Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.

## Описание продукта и услуг

### Применение по назначению

Клеевой карандаш предназначен для склеивания бумаги, картона, пробки, дерева, кожи, тканей, пенопласта, пластмассы (за исключением PE, PP, PTFE, Styropor® и мягкого ПВХ), керамики, фарфора, металла, стекла и камня без применения растворителей.

### Изображенные составные части

Нумерация изображенных деталей выполнена по рисункам на страницах с изображением клеевого карандаша.

- 1 Сопло
- 2 Силиконовый колпачок
- 3 Кнопка подачи клея
- 4 Выключатель
- 5 Светодиодный индикатор
- 6 Клеевой стержень\*
- 7 Отверстие для установки клеевого стержня
- 8 Гнездо для штекера зарядного устройства
- 9 Вилка зарядного устройства

\*Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.

### Технические данные

Аккумуляторный клеевой карандаш	GluePen	
Товарный №		3 603 BA2 0..
Время нагрева	с	прибл. 15
Температура склеивания	°C	прибл. 170
Диаметр клеевого стержня	мм	∅ 7
Длина клеевого стержня	мм	150
Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003	кг	0,1
<b>Аккумулятор</b>	<b>литий-ионный</b>	
Номинальное напряжение	V=	3,6
Емкость	A-ч	1,5
Число элементов аккумулятора		1
Продолжительность работы при полностью заряженном аккумуляторе (согласно испытательной процедуры Bosch)	мин	прибл. 30 (соответствует расходу прибл. 6 клеевых стержней)



Зарядное устройство		
Товарный №		2 609 120 4..
Время зарядки	ч	3,0 – 4,0
Зарядное напряжение аккумулятора	V=	5
Зарядный ток	mA	500
Допустимый диапазон температуры при зарядке	°C	+5 ... +40
Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003	кг	0,1
Класс защиты		□/II

## Сборка

### Зарядка аккумулятора (см. рис. А)

► **Учитывайте напряжение сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке зарядного устройства. Зарядные устройства на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.

**Аккумуляторная батарея поставляется частично заряженной.**

Для достижения полной емкости аккумуляторной батареи полностью зарядите аккумуляторную батарею перед первым использованием электроинструмента (минимум 2 – 3 часов).

Работа с клеевым карандашом, когда он заряжается, не возможна; один лишь только факт, что карандаш не работает в процессе зарядки, не свидетельствует о его повреждении.

Литий-ионный аккумулятор может быть заряжен в любое время без сокращения срока службы. Прекращение процесса зарядки не наносит вреда аккумулятору.

Литиево-ионные аккумуляторные батареи защищены от глубокой разрядки системой «Electronic Cell Protection (ECP)». При разряженном аккумуляторе клеевой карандаш выключается благодаря схеме защиты: клей больше не нагревается.

Светодиодная индикация		
красный	зеленый	Значение
–	●	Аккумуляторная батарея заряжается
–	○	Аккумуляторная батарея полностью заряжена
●	–	Емкость аккумуляторной батареи составляет меньше 30%, батарею необходимо зарядить
○	–	Аккумуляторная батарея полностью разрядилась

● мигание ○ постоянное свечение

– Вставьте штепсель зарядного устройства в розетку, а зарядный штекер 9 в гнездо 8.

При продолжительном простое отсоедините, пожалуйста, зарядное устройство от сети.

► **Защищайте зарядное устройство от сырости!**

Учитывайте указания по утилизации.

## Работа с инструментом

### Включение

#### Включение

– Чтобы **включить** электроинструмент, нажимайте выключатель 4 до тех пор, пока светодиодный индикатор 5 не загорится зеленым цветом.

#### Светодиодная индикация

зеленый	Значение
●	Клей нагревается
прибл. 15 с	
○	Клеевой карандаш готов к работе

● мигание ○ постоянное свечение

#### Выключение

– Чтобы **включить** электроинструмент, нажимайте выключатель 4 до тех пор, пока светодиодный индикатор 5 не погаснет.

Автоматическое выключение:

**Указание:** Клеевой карандаш автоматически отключается через 10 мин. в целях экономии электроэнергии.

– Включите клеевой карандаш снова и проверьте светодиодный индикатор 5. Если светодиодный индикатор коротко вспыхнет красным светом, это значит, что аккумулятор требует зарядки.

► **После использования положите клеевой карандаш в надежном месте и дайте ему полностью остыть, прежде чем спрятать его.** Горячее сопло может нанести ущерб и/или привести к ожогам.

### Указания по применению

► **Защищайте людей и животных от контакта с горячим клеем и кончиком сопла.** Клей и кончик сопла нагреваются до 170 °C, существует опасность ожога. Если горячий клей попал на кожу, немедленно подставьте обожженное место под струю холодной воды на несколько минут. Не пытайтесь удалить клей с кожи.

Используйте только клей, рекомендованный изготовителем клеевого карандаша (см. стр. 3).

Клеевые соединения могут отклеиться под воздействием влаги.

#### Подготовка к склеиванию

Места склеивания должны быть чистыми, сухими и нежирными.

Склеиваемые материалы и основа, на которой Вы работаете, не должны быть легковоспламеняемыми или горючими.

Проверьте предварительно чувствительные к нагреву материалы на пробной заготовке на предмет их пригодности.

## 24 | Русский

Температура окружающей среды и склеиваемых материалов должна находиться в пределах от +5 °С до +50 °С.

Материалы, на которых клей быстро остывает, напр., металлы, необходимо предварительно разогреть термостолетом.

**Склеивание (см. рис. В)**

- Вставьте подходящий к материалу клеевой стержень 6 сзади в клеевой карандаш.

- Включите клеевой карандаш и дайте ему разогреться (см. «Включение», стр. 23).  
Через 15 секунд клеевой карандаш готов к работе.
- Нажмите на кнопку подачи клея 3 с умеренной силой.
- Нанесите клей с одной стороны (см. также «Советы по применению», стр. 24).
- После нанесения клея немедленно сожмите склеиваемые материалы. Сейчас еще возможна корректировка места склеивания.  
Склеенное место можно подвергать нагрузкам прибл. через 2 мин.

**Советы по применению**

Материал/заготовка	Рекомендация
Большие, длинные заготовки	Нанесите клей пунктирами
Гибкие материалы (напр., текстиль)	Нанесите клей линиями

После остывания клея удалите его остатки с помощью тупого предмета. При необходимости склеенные места можно снова разъединить, нагрев их.

**Неисправность – Причины и устранение**

Проблема	Причина	Устранение
Клеевой стержень не подается.	Клеевой стержень закончился.	Вставьте новый клеевой стержень.
	Диаметр клеевого стержня слишком большой или слишком маленький.	Используйте рекомендованные оригинальные клеевые стержни.
	Клеевой стержень слишком короткий.	Используйте рекомендованные оригинальные клеевые стержни. Вставьте еще один клеевой стержень.
Клеевой стержень выпадает из карандаша.	Диаметр клеевого стержня слишком маленький.	Используйте рекомендованные оригинальные клеевые стержни.
После подачи клей долго подтягивается или стекает.	Температура плавления клеевого стержня слишком низкая.	Используйте рекомендованные оригинальные клеевые стержни.
Клей постоянно капает из клеевого карандаша без нажатия кнопки подачи клея.	Температура плавления клеевого стержня слишком низкая.	Используйте рекомендованные оригинальные клеевые стержни.
Подача клея блокируется в связи с вытеканием клея в обратном направлении.	Диаметр клеевого стержня слишком маленький. и/или Температура плавления клеевого стержня слишком низкая.	Используйте рекомендованные оригинальные клеевые стержни.
Клей течет неравномерно.	Температура плавления клеевого стержня слишком низкая.	Подождите, пока клеевой карандаш разогреется.
	Неравномерная подача клея.	Нажимайте на кнопку подачи клея медленно и равномерно.
Склеенная поверхность держит только в одном месте.	Клей отчасти охладел еще до соединения деталей.	Быстрее соединяйте заготовки.
		Вместо нанесения клея на всю поверхность наносите клей пунктиром или полосками.
		Предварительно разогрейте поверхность склеивания горячей воздуховодкой.

- ▶ **Не используйте воспламеняющиеся растворители для очистки склеиваемых мест.** Остатки растворителя могут воспламениться от горячего клея или вызвать появление вредных паров.

Клей не снимается с одежды.

Склеенные места можно красить.

Проблема	Причина	Устранение
Склеенные поверхности расходятся после затвердевания клея.	Склеиваемая поверхность жирная или слишком скользкая.	Удалите жир со склеиваемой поверхности или придайте ей немного шероховатости.
	Склеиваемая поверхность покрыта пылью.	Очистите склеиваемую поверхность.
	Материал заготовки не пригоден для склеивания.	Термоклей не пригоден. Используйте специальный клей.
Приклеенная плитка отходит от основания во влажных помещениях.	Влага просачивается в место склеивания.	Термоклей не пригоден. Используйте специальный клей на цементной основе.
Приклеенные подошвы отпадают.	Кожа разбухает от влаги, и влага просачивается в склеиваемое место.	Термоклей не пригоден. Используйте специальный клей.
По окончании нанесения клея при отводе клеевого карандаша от склеиваемого места клей тянется «нитками».	После окончания нанесения клея Вы не отпустили кнопку подачи клея.	Незадолго до окончания нанесения клея отпустите кнопку подачи клея.
	Сопло не очищено от клея.	По окончании нанесения клея при отводе клеевого карандаша от места склеивания вытрите сопло о заготовку.
Заготовка плавится.	Заготовка изготовлена из материала с низкой температурой плавления, напр., из стирольной пены.	Термоклей не пригоден. Используйте специальный клей.
Ожоги пальцев при склеивании.	При нанесении клей просачивается сквозь бумагу.	Не держите заготовку в руке. Склеивайте поверхности на термостойком силиконовом основании.
	При нанесении клей просачивается сквозь ткань.	Не держите заготовку в руке. Склеивайте поверхности на термостойком силиконовом основании.
	Горячая заготовка из металла.	Не держите заготовку в руке. Склеивайте поверхности на термостойком силиконовом основании. Зажмите заготовку.

## Техобслуживание и сервис

### Техобслуживание и очистка

- ▶ **Внимание!** Перед любыми работами по очистке или техобслуживанию выключайте клеевой карандаш.
- ▶ Для качественной и надежной работы поддерживайте клеевой карандаш в чистоте.

Вставленный клеевой стержень **Б** нельзя извлекать сзади из клеевого карандаша.

Если несмотря на тщательную процедуру изготовления и испытания клеевой карандаш и зарядное устройство все-таки выйдут из строя, ремонт должна производить авторизованная сервисная мастерская для электроинструментов Bosch.

После затвердевания клея Вы можете снять его тупым предметом. Не применяйте для очистки растворители.

При всех дополнительных вопросах и заказе запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер, указанный на заводской табличке клеевого карандаша или зарядного устройства.

### Сервис и консультирование на предмет использования продукции

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежностей.

#### Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производится на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.



## 26 | Українська

**Россия**

ООО «Роберт Бош»  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
ул. Академика Королева, стр. 13/5  
129515, Москва  
Россия  
Тел.: 8 800 100 8007  
E-Mail: pt-service.ru@bosch.com  
Полную информацию о расположении сервисных центров Вы можете получить на официальном сайте [www.bosch-pt.ru](http://www.bosch-pt.ru) либо по телефону справочно-сервисной службы Bosch 8-800-100-8007 (звонок бесплатный).

**Беларусь**

ИП «Роберт Бош» ООО  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
ул. Тимирязева, 65А-020  
220035, г. Минск  
Беларусь  
Тел.: +375 (17) 254 78 71  
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16  
Факс: +375 (17) 254 78 75  
E-Mail: pt-service.by@bosch.com  
Официальный сайт: [www.bosch-pt.by](http://www.bosch-pt.by)

**Казахстан**

ТОО «Роберт Бош»  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
пр. Райымбека/ул. Коммунальная, 169/1  
050050 г. Алматы  
Казахстан  
Тел.: +7 (727) 232 37 07  
Факс: +7 (727) 233 07 87  
E-Mail: pt-service.ka@bosch.com  
Официальный сайт: [www.bosch-pt.kz](http://www.bosch-pt.kz)

**Транспортировка**

На вложенные литиево-ионные аккумуляторные батареи распространяются требования в отношении транспортировки опасных грузов. Аккумуляторные батареи могут перевозиться самим пользователем автомобильным транспортом без необходимости соблюдения дополнительных норм.

При перевозке с привлечением третьих лиц (напр.: самолетом или транспортным экспедитором) необходимо соблюдать особые требования к упаковке и маркировке. В этом случае при подготовке груза к отправке необходимо участие эксперта по опасным грузам.

Отправляйте аккумуляторную батарею только с неповрежденным корпусом. Заклейте открытые контакты и упакуйте аккумуляторную батарею так, чтобы она не перемещалась внутри упаковки.

Пожалуйста, соблюдайте также возможные дополнительные национальные предписания.

**Утилизация**

Клеевой карандаш, зарядное устройство, принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистую рекуперацию.

Не выбрасывайте клеевой карандаш, зарядное устройство и аккумуляторные батареи/батарейки в бытовой мусор!

**Только для стран-членов ЕС:**

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС отслужившие электроинструменты и в соответствии с европейской директивой 2006/66/ЕС поврежденные либо использованные аккумуляторы/батарейки нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую рекуперацию.

**Аккумуляторы, батареи:**

► **Интегрированные аккумуляторные батареи разрешается извлекать только для утилизации.** Вскрытие корпуса чревато разрушением клеевого карандаша.

Разрядите аккумулятор, чтобы светодиодный индикатор **5** загорелся **красным цветом**. Выкрутите все винты на корпусе и откройте обшивку корпуса. Разъедините соединения на аккумуляторе и извлеките аккумулятор.

**Li-Ion:**

Пожалуйста, учитывайте указание в разделе «Транспортировка», стр. 26.

Возможны изменения.

**Українська****Вказівки з техніки безпеки**

Прочитайте всі застереження і вказівки.

Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним

струмом, пожежі та/або серйозних травм.

- **Не дозволяйте користуватися клейовим олівцем особам, що не знайомі з його роботою або не читали ці вказівки.**
- **Користуватися цим клейовим олівцем і цим зарядним пристроєм дітям віком від 8 років та особам з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями або недостатнім досвідом та знаннями дозволяється лише під наглядом або якщо вони отримали відповідні вказівки щодо безпечного використання клейового олівця і зарядного пристрою і розуміють, які небезпеки надходять від нього.** Інакше можливе неправильне використання та небезпека одержання травм.
- **Дивіться за дітьми.** Діти не повинні гратися з клейовим олівцем та зарядним пристроєм.

- ▶ Дітям дозволяється очищати клейовий олівець або зарядний пристрій та виконувати їх технічне обслуговування лише під наглядом.
- ▶ Кожний раз перед експлуатацією перевіряйте клейовий олівець, зарядний пристрій, шнур живлення і штепсель. Не користуйтеся клейовим олівцем та зарядним пристроєм в разі пошкодження. Не розкривайте клейовий олівець та зарядний пристрій самостійно, їх ремонт дозволяється виконувати лише кваліфікованому персоналу і лише з використанням оригінальних запчастин Bosch. Пошкоджений клейовий олівець, зарядний пристрій, шнур живлення або штепсель збільшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ Не залишайте увімкнений клейовий олівець без нагляду.



Захищайте клейовий олівець від впливу високих температур, зокрема, напр., від тривалого сонячного випромінювання, вогню, води та вологи. Існує небезпека вибуху.

- ▶ Не торкайтеся гарячого сопла та силіконового ковпачка. Існує небезпека опіку.
- ▶ Заряджайте клейовий олівець лише в зарядному пристрої, що рекомендований виробником. Інакше може виникнути небезпека пожежі.
- ▶ Тримайте гніздо для заряджання на клейовому олівці та зарядний штекер зарядного пристрою подалі від канцелярських скріпок, монет, ключів, цвяхів, гвинтів або інших невеликих металевих предметів, що можуть спричинити перемикання контактів. Коротке замикання між контактами може призводити до опіків або пожежі.
- ▶ Віддавайте клейовий олівець та зарядний пристрій на ремонт лише кваліфікованим фахівцям з використанням оригінальних запчастин. Лише за таких умов прилад не буде містити в собі небезпеки.
- ▶ Після використання надійно покладіть клейовий олівець і, перш ніж прибрати і сховати, дайте йому повністю охолонути. Гаряче сопло може призвести до пошкодження та/або спричинити опіки.
- ▶ При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря. Акумуляторна рідина може спричинити подразнення шкіри або опіки.

#### Вказівки з техніки безпеки для зарядних пристроїв



Захищайте зарядний пристрій від дощу і вологи. Потраплення води в зарядний пристрій збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ▶ Заряджайте лише літєво-іонні акумулятори Bosch або літєво-іонні акумулятори, якими оснащені інструменти Bosch. Напруга акумулятора повинна підходити до зарядної напруги зарядного пристрою для акумуляторів. В іншому випадку існує небезпека пожежі і вибуху.

- ▶ Тримайте зарядний пристрій в чистоті. Забруднення можуть призводити до ураження електричним струмом.
- ▶ При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар. Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря. Пар може подразнювати дихальні шляхи.

## Опис продукту і послуг

### Призначення приладу

Клейовий олівець призначений для склеювання паперу, картону, корка, деревини, шкіри, тканин, пінопласту, пластмаси (окрім PE, PP, PTFE, Styropor® і м'якого ПВХ), кераміки, порцеляни, металу, скла та каменю без застосування розчинників.

### Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення клейового олівця на сторінках з малюнками.

- 1 Сопло
- 2 Силіконовий ковпачок
- 3 Кнопка подачі клею
- 4 Вимикач
- 5 Світлодіодний індикатор
- 6 Клейовий стрижень\*
- 7 Отвір для встромляння клейового стрижня
- 8 Гніздо для заряджання
- 9 Зарядний штекер

\*Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.

### Технічні дані

Акумуляторний клейовий олівець		GluePen
Товарний номер		3 603 BA2 0..
Час нагрівання	с	прибл. 15
Температура склеювання	°C	прибл. 170
Діаметр клейового стрижня	мм	Ø 7
Довжина клейового стрижня	мм	150
Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003	кг	0,1
<b>Акумуляторна батарея</b>		<b>Іонно-літєва</b>
Ном. напруга	V=	3,6
Ємність	Агод.	1,5
Кількість акумуляторних елементів		1
Тривалість роботи із зарядженою акумуляторною батареєю (за випробувальною процедурою Bosch )	хвил.	прибл. 30 (відповідає витраті прибл. 6 клейових стрижнів)

## 28 | Українська

## Зарядний пристрій

Товарний номер		2 609 120 4..
Тривалість заряджання	год.	3,0 – 4,0
Зарядна напруга акумуляторної батареї	V=	5
Зарядний струм	mA	500
Допустимий температурний діапазон заряджання	°C	+5 ... +40
Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003	кг	0,1
Клас захисту		□/II

## Монтаж

Заряджання акумуляторної батареї  
(див. мал. А)

- ▶ **Зважайте на напругу в мережі!** Напруга джерела живлення має відповідати даним на заводській таблиці зарядного пристрою. Зарядні пристрої, розраховані на 230 В, можуть працювати також і від 220 В.

## Акумулятор постачається частково зарядженим.

Щоб акумуляторна батарея змогла реалізувати свою повну ємність, перед першим використанням приладу акумуляторну батарею треба повністю зарядити (щонайменше 2 – 3 годин).

Користуватися клейовим олівцем під час заряджання не можна; якщо він не працює під час заряджання, це не означає, що він вийшов з ладу.

Літєво-іонний акумулятор можна заряджати коли завгодно, це не скорочує його експлуатаційний ресурс. Переривання процесу заряджання не пошкоджує акумулятор.

Літєво-іонний акумулятор захищений від глибокого розряджання за допомогою «Electronic Cell Protection (ECP)». Завдяки схемі захисту клейовий олівець при розрядженому акумуляторі вимикається: клей більше не нагрівається.

Світлодіодний Індикатор		
черво-ний	зеле-ний	Значення
–	●	Акумуляторна батарея заряджається
–	○	Акумуляторна батарея повністю заряджена
●	–	Ємність акумуляторної батареї складає менше 30%, батарею необхідно зарядити
○	–	Акумуляторна батарея повністю розрядилася

● мигання ○ безперервне світіння

- Встроміть штепсель зарядного пристрою в розетку і штекер 9 у гніздо 8.

Якщо зарядний пристрій не буде потрібний протягом тривалого часу, будь ласка, витягніть штепсель з розетки.

▶ **Захищайте зарядний пристрій від вологи!**

Зважайте на вказівки щодо видалення.

## Експлуатація

## Початок роботи

## Вмикання

- Щоб **увімкнути** електроінструмент, натискуйте вимикач 4 до тих пір, поки світлодіодний індикатор 5 не засвітиться зеленим кольором.

## Світлодіодний Індикатор

зелений	Значення
●	Клей нагрівається
прибл. 15 с	
○	Клейовий олівець готовий до роботи

● мигання ○ безперервне світіння

## Вимикання

- Zum Щоб **вимкнути** електроінструмент, натискуйте вимикач 4 до тих пір, поки світлодіодний індикатор 5 не погасне.

Автоматичне вимикання:

**Вказівка:** Через 10 хвилин клейовий олівець автоматично вимикається, щоб заощадити енергію.

- Знову увімкніть клейовий олівець і перевірте світлодіодний індикатор 5. Якщо світлодіодний індикатор коротко спалахнув червоним кольором, це свідчить про те, що Вам необхідно зарядити акумуляторну батарею.

- ▶ **Після використання надійно покладіть клейовий олівець I, перш ніж прибрати I схвати, дайте йому повністю охолонути.** Гаряче сопло може призвести до пошкодження та/або спричинити опіки.

## Вказівки щодо роботи

- ▶ **Не допускайте попадання гарячого клею та торкання кінчика сопла до людей і тварин.** Клей і кінчик сопла нагріваються до 170 °C, існує небезпека опіку. Якщо гарячий клей попав на шкіру, негайно підставте обпечене місце на декілька хвилин під холодну проточну воду. Не пробуйте зідрати клей зі шкіри.

Використовуйте лише клей, рекомендований виробником клейового олівця (див. стор. 3).

Під впливом вологи клейові з'єднання можуть відклеюватися.

## Підготовка до склеювання

Місця склеювання повинні бути чистими, сухими та нежирними.

Склеювані матеріали та основа, на якій Ви працюєте, не повинні бути легкозаймистими або горючими. Протестуйте заздалегідь чутливі до нагрівання матеріали на пробній заготовці на предмет їх придатності.

Температура зовнішнього середовища та оброблюваних матеріалів має знаходитися в межах від +5 °C до +50 °C. Матеріали, на яких клей швидко захолює, напр., метали, потрібно попередньо розігріти термопістолетом.

#### Склеювання (див. мал. В)

- Вставте підходящий до матеріалу клейовий стрижень 6 ззаду в клейовий олівець.
- Увімкніть клейовий олівець і дайте йому розігрітися (див. «Вмикання», стор. 28).  
Через 15 секунд клейовий олівець готовий до роботи.

- Помірно натисніть на кнопку подачі клею 3.
- Нанесіть клей з одного боку (див. також «Поради щодо застосування», стор. 29).
- Після нанесення клею негайно стисніть склеювані матеріали. Коректування місця склеювання іще можливе.  
Склеєне місце можна навантажувати прибіл. через 2 хвил.

#### Поради щодо застосування

Матеріал/заготовка	Рекомендація
Великі, довгі заготовки	Наносіть клей цятками
Гнучкі матеріали (напр., текстиль)	Наносіть клей лініями

Клей, що повиступав, можна зняти після охолодження тупим предметом. Склеєні місця можна за необхідністю знову роз'єднати після їх нагрівання.

- **Не використовуйте для очищення місць склеювання горючі розчинники.** Рештки розчинника можуть загорітися від гарячого клею і утворити шкідливі пари.

Клей не знімається з одягу.

Склеєні місця можна фарбувати.

#### Неполадки – причини і усунення

Проблема	Причина	Що робити
Клейовий стрижень не подається.	Клейовий стрижень закінчився.	Вставте новий клейовий стрижень.
	Діаметр клейового стрижня занадто великий або занадто малий.	Використовуйте рекомендовані оригінальні клейові стрижні.
	Клейовий стрижень занадто короткий.	Використовуйте рекомендовані оригінальні клейові стрижні. Вставте іще один клейовий стрижень.
Клейовий стрижень випадає з олівця.	Діаметр клейового стрижня занадто малий.	Використовуйте рекомендовані оригінальні клейові стрижні.
Після подачі клей довго наповнюється або стікає.	Температура плавлення клейового стрижня занадто низька.	Використовуйте рекомендовані оригінальні клейові стрижні.
Клей постійно капає із клейового олівця без натискання кнопки подачі клею.	Температура плавлення клейового стрижня занадто низька.	Використовуйте рекомендовані оригінальні клейові стрижні.
Подача клею блокується у зв'язку з витіканням клею у зворотному напрямку.	Діаметр клейового стрижня занадто малий. і/або Температура плавлення клейового стрижня занадто низька.	Використовуйте рекомендовані оригінальні клейові стрижні.
Клей тече нерівномірно.	Температура плавлення клейового стрижня занадто низька.	Зачекайте, поки клейовий олівець нагріється.
	Подача клею нерівномірна.	Натискуйте кнопку подачі клею повільно і рівномірно.
Склеєна поверхня тримається лише в одному місці.	Клей частково охолонув іще до з'єднання деталей.	Швидше з'єднуйте заготовки. Замість нанесення клею на всю поверхню наносьте клей пунктиром або смугами. Попередньо розігрійте склеювану поверхню гарячою повітродувкою.



## 30 | Українська

Проблема	Причина	Що робити
Склеєні поверхні розходяться після охолодження.	Склеювана поверхня жирна або дуже слизька.	Видаліть жир із склеюваної поверхні або придайте їй трохи шорсткості.
	Склеювана поверхня покрита пилом.	Очистіть склеювану поверхню.
	Матеріал заготовки не придатний для склеювання.	Термоплавкий клей не придатний для склеювання. Використовуйте спеціальний клей.
Приклеєна плитка відстає від основи в вологих приміщеннях.	Волога проникає в місце склеювання.	Термоплавкий клей не придатний для склеювання. Використовуйте спеціальний клей на цементній основі.
Приклеєні підшви відстають від основи.	Шкіра розбухає від вологи, волога проникає в місце склеювання.	Термоплавкий клей не придатний для склеювання. Використовуйте спеціальний клей.
Під кінець нанесення клею при відведенні клейового олівця від місця склеювання клей тягнеться «нитками».	При закінченні нанесення клею ще натискувалася кнопка подачі клею.	Незадовго до закінчення нанесення клею зупиніть подачу клею.
	Сопло не витерте від клею.	В кінці нанесення клею при відведенні клейового олівця від місця склеювання витріть сопло об заготовку.
Заготовка плавиться.	Заготовка виготовлена із матеріалу з низькою температурою плавлення, напр., із стирольної піни.	Термоплавкий клей не придатний для склеювання. Використовуйте спеціальний клей.
Опіки пальців під час склеювання.	При нанесенні клей просочується через папір.	Не тримайте заготовку в руці. Склеюйте поверхні на термостійкій силіконовій основі.
	При нанесенні клей просочується через тканину.	Не тримайте заготовку в руці. Склеюйте поверхні на термостійкій силіконовій основі.
	Гаряча заготовка з металу.	Не тримайте заготовку в руці. Склеюйте поверхні на термостійкій силіконовій основі. Затисніть заготовку.

## Технічне обслуговування і сервіс

### Технічне обслуговування і очищення

- **Увага!** Вимикайте клейовий олівець перед роботами з технічного обслуговування або очищення.
- Для якісної і безпечної роботи тримайте клейовий олівець в чистоті.

Встромлений клейовий стрижень **6** не можна витягати заду клейового олівця.

Якщо незважаючи на ретельну процедуру виготовлення і випробування клейовий олівець і зарядний пристрій все-таки вийдуть з ладу, ремонт має виконувати лише майстерня, авторизована для електроінструментів Bosch.

Після затвердіння клею його можна зняти тупим предметом. Не використовуйте для очищення розчинники.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний товарний номер, що стоїть на заводській табличці клейового олівця або зарядного пристрою.

### Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

Сервісна майстерня відповість на запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого виробу. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)  
Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечно в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.



**Україна**

ТОВ «Роберт Бош»  
Сервісний центр електроінструментів  
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60  
Україна  
Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)  
E-Mail: pt-service.ua@bosch.com  
Офіційний сайт: www.bosch-powertools.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень  
зазначена в Національному гарантійному талоні.

**Транспортування**

На додані літєво-іонні акумуляторні батареї розповсюджуються вимоги щодо транспортування небезпечних вантажів. Акумуляторні батареї можуть перевозитися користувачем автомобільним транспортом без необхідності виконання додаткових норм. При пересилці третіми особами (напр.: повітряним транспортом або транспортним експедитором) потрібно додержуватися особливих вимог щодо упаковки та маркування. В цьому випадку при підготовці посилки повинен приймати участь експерт з небезпечних вантажів.

Відсилайте акумуляторну батарею лише з непошкодженим корпусом. Заклейте відкриті контакти та запакуйте акумуляторну батарею так, щоб вона не совалася в упаковці.

Дотримуйтеся, будь ласка, також можливих додаткових національних приписів.

**Утилізація**

Клейовий олівець, зарядний пристрій, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Не викидайте клейові олівці, зарядні пристрої та акумуляторні батареї/батарейки в побутове сміття!

**Лише для країн ЄС:**

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС та європейської директиви 2006/66/ЄС відпрацьовані електроінструменти, пошкоджені акумуляторні батареї/батарейки або акумуляторні батареї/батарейки, що відпрацювали себе, повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

**Акумулятори/батарейки:**

- **Інтегровані акумуляторні батареї дозволяється виймати лише для утилізації.** При відкритті обшивки корпусу можливе зруйнування клейового олівця.

Розрядіть акумуляторну батарею, щоб світлодіодний індикатор засвітився **5 червоним кольором**. Викрутіть всі гвинти на корпусі і відкрийте обшивку корпусу. Роз'єднайте з'єднання акумулятора і витягніть акумулятор.



Можливі зміни.

**Літєво-іонні:**

Будь ласка, зважайте на вказівки в розділі «Транспортування», стор. 31.

**Română****Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii**

**Citiți toate Indicațiile de avertizare și Instrucțiunile.** Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave.

- **Nu permiteți să folosească crelonul de lipit persoanelor nefamiliarizate cu acesta sau care nu au citit prezentele Instrucțiuni.**
- **Acest crelon de lipit și acest încărcător pot fi folosite de către copii în vârstă de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe, numai sub supraveghere sau dacă au fost instruite privitor la manevrarea în condiții de siguranță a crelonului de lipit și a încărcătorului cât și privitor la pericolele legate de aceasta.** Altfel există pericol de manevrare greșită și răni.
- **Supravegheați copiii.** Astfel veți avea garanția că, copiii nu se joacă cu creionul de lipit sau cu încărcătorul.
- **Curățarea și întreținerea crelonului de lipit sau a încărcătorului de către copil nu poate fi efectuată fără supraveghere.**
- **Înainte de fiecare utilizare, verificați crelonul de lipit, încărcătorul, cablul și ștecherul.** Nu folosiți crelonul de lipit și încărcătorul în cazul în care constatați defecțiuni la acestea. Nu deschideți singuri crelonul de lipit sau încărcătorul și nu permiteți repararea acestuia decât de către personal de specialitate calificat în acest scop și numai cu piese de schimb originale. Creioanele de lipit, încărcătoarele, cablurile și ștecherele deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- **Nu lăsați nesupravegheat crelonul de lipit conectat.**
- **Ferți crelonul de lipit de căldură, de exemplu și de expunerea îndelungată la radiații solare, de foc și umiditate.** Există pericol de explozie.
- **Nu atingeți duza fierbinte și capacul de silicon.** Există pericol de arsuri.
- **Încărcați crelonul de lipit numai cu încărcătoare recomandate de producător.** În caz contrar există pericol de incendiu.